

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1955)

**Heft:** 1250

**Rubrik:** Prepaid subscription rates

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED IN 1919 BY PAUL F. BOEHRINGER.

## The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain

Advisory Council: R. DE CINTRA (Chairman); O. F. BOEHRINGER, L.S. CHAPUIS, J. EUSEBIO, GOTTFRIED KELLER, R. J. KELLER, R. PFENNINGER, A. STAUFFER, G. E. SUTER.

EDITED BY A. STAUFFER WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE SWISS COLONY IN GREAT BRITAIN.

Telephone: CLERKENWELL 2321/2.

Published Twice Monthly at 23, LEONARD STREET, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

Vol. 40. No. 1250.

FRIDAY, 13th MAY, 1955.

PRICE 11d.

### PREPAID SUBSCRIPTION RATES.

(Fortnightly issue.)

UNITED KINGDOM AND COLONIES	6 issues, post free . . . . .	6/-
	12 issues, post free . . . . .	11/6
	24 issues, post free . . . . .	21/-
SWITZERLAND	12 issues, post free . . . . .	Frs. 7.—
	24 issues, post free . . . . .	Frs. 13.50

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).



### NEWS AT RANDOM

#### Federal

The Federal Council has announced the following transfers in the Consular Corps:

Mr. Werner Hirs to be Head of the Swiss Consulate in Cincinnati (U.S.A.), and Mr. Hermann Bähler to be Swiss Consul in Istanbul.

Consul Hirs hails from Dielsdorf (Ct. Zurich) and was born in 1895. He entered into the service of the Federal Political Department in 1917, and was subsequently attached to the Swiss Consulates in Bombay, Manchester and New York. In 1946, Mr. Hirs was nominated Swiss Consul in Istanbul.

Consul Bähler, was born in 1904 in Buchholterberg (Ct. Berne). In 1923, he entered into the service of the Federal Post and Railway Department, and in 1939 was transferred to the Swiss Federal Railway agency in London. Four years later (1943) Mr. Bähler joined the Swiss Legation where he occupied a post in the Commercial Division. In 1952, he was appointed Swiss Consul in Accra (Gold Coast).

(Both Consuls were well-known personalities in the Swiss Colony in Great Britain, and we extend to them our heartiest congratulations and best wishes for success in their new spheres of activity — Ed.)

On the occasion of the death of Albert Einstein, Monsieur Max Petitpierre, President of the Confederation has sent a message of condolence to his son, Mr. Eduard Einstein, who resides in Zurich.

The newly appointed Italian Ambassador, Monsieur Maurizio Coppini, has presented his credentials to Monsieur M. Petitpierre, President of the Swiss Confederation.

Monsieur Pavel Ivanovic Ershow has been appointed Russian Minister in Switzerland in place of Monsieur Molochkor, who is being "transferred to other spheres".

#### Cantonal

At the "Landsgemeinde" of the canton of Nidwalden all the former members of the cantonal Government were re-elected. Mr. A. Wagner (Cons. Cath.), who is retiring from the Government was succeeded by Dr. A. Grani (Cons. Cath.). Distinguished visitors at the "Landsgemeinde" were Federal Councillor Feldmann, Army-Corps Commander Nager, Division Commander Wey, and the members of the Bernese Government *in corpore*. [A.T.S.]

The accounts of the canton of Nidwalden for 1954, close with a *credit* balance of 87,459.—frs.

[A.T.S.]

The "Obwaldner Landsgemeinde" took place at Sarnen in the presence of M. Max Petitpierre, President of the Confederation, and the British Ambassador in Berne, Sir Lionel Lamb.

States Councillor Ludwig von Moos was elected as "Landammann", whilst Dr. G. Odermatt, the

## ANNUAL SWISS SPORTS AND GARDEN PARTY

SATURDAY, 4th JUNE, 1955

at

THE POLYTECHNIC STADIUM, CHISWICK  
from 2 to 7 p.m.

The programme includes

ATHLETIC EVENTS  
BOYS' and GIRLS' RACES  
MIXED RACES  
SPECIAL EVENTS

and musical entertainment by the Swiss Accordion Club.

PRIZES WILL BE GIVEN TO THE WINNERS

Admission free no tickets required

Covered Stand in case of rain.

Refreshments available.

Programmes with full details will be on sale on the Grounds.

How to reach the Polytechnic Stadium, Chiswick:

By Train from Waterloo to Chiswick S.R. Station thence a few minutes walk.

By Underground District Line to Turnham Green Station, thence by No. 55 Bus to Chiswick S.R. Station.

By Bus No. 71 from Hammersmith to Polytechnic Sports Ground.